

## AIREACIÓN

La actividad deportiva y las labores de mantenimiento provocan inevitablemente la formación de capas de diferente composición y permeabilidad en el perfil del suelo deportivo y en consecuencia, modifican las propiedades previas de drenaje, retención de agua y aireación del suelo.

- ➔ Para airear el suelo, se perfora con unos pinchos huecos que extraen de la capa de enraizamiento el material que se desea eliminar.
- ➔ De esta manera se incrementa la aireación de la capa de enraizamiento, se estimula la descomposición de la materia orgánica del suelo y disminuye la capa de fieltro.
- ➔ La aireación se realizará cuando aumente la capa de fieltro o disminuya la profundidad y densidad del sistema radicular. Primavera y otoño son las épocas adecuadas, evitando temperaturas elevadas y heladas.

Una vez realizada la labor de aireación, conviene taponar los huecos creados con la aplicación de **Recebo-Arazuri**, un material que contribuirá a rellenar estos espacios y a mejorar las condiciones físicas del suelo.

## AIREZTATZEA

*Kirol jarduerak eta mantentze lanek kirol zelaietan osaketa eta iragazkortasun ezberdineko geruzak eratzea eragiten dute eta, ondorioz, drainatze, ur-euste eta luraren aireztatzearen alde aurreko propietateak aldatzen dituzte.*

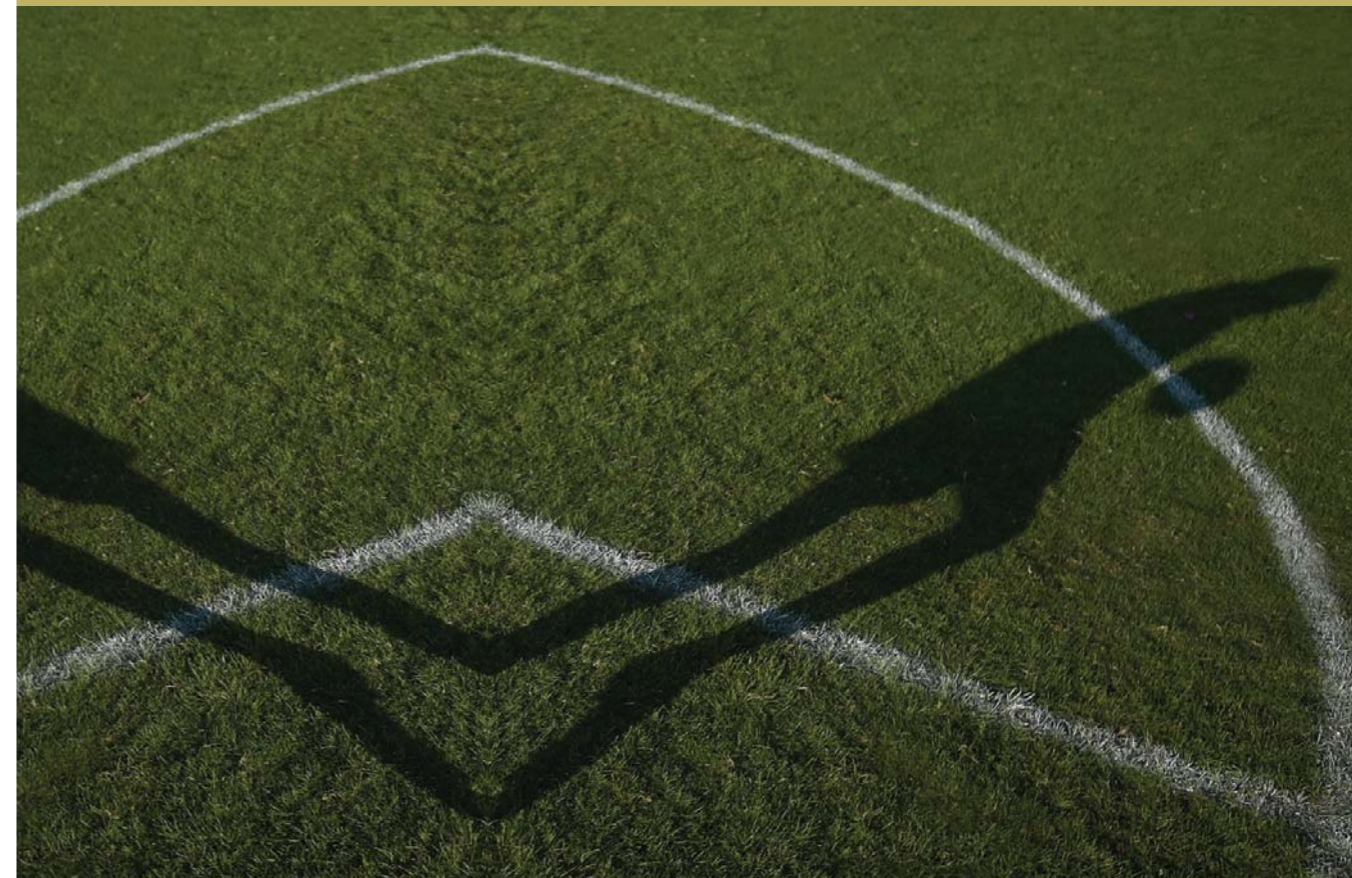
- ➔ *Lurra aireztatzeko, zulatu egiten da, eta sustraitze-geruzatik kendu nahi den materiala ateratzen da.*
- ➔ *Horrela, sustraitze-geruzaren aireztatzea handitu, lurreko materia organikoaren deskonposaketa suspertu eta feltrozko geruza murriztu egiten da.*
- ➔ *Aireztatzea egiten da behin feltrozko geruza handitu edo sustrai-sistemaren sakonera eta dentsitatea murriztu eta gero. Hau egiteko arorik aproposenak udaberria eta udazkena dira, tenperatura altuak edo izozteak ez daudenean, alegia.*

*Aireztatzea egin ondoren, komenigarria da egindako zuloak estaltzea Arazuriko Berrelikagaiaarekin; izan ere, material honek zuloak betetzen eta lurzorua baldintza fisikoak hobetzen lagunduko baitu.*

- ➔ Antes de sembrar césped deportivo conviene añadir **Compost-Arazuri** al lecho de arena o utilizar **Recebo-Arazuri**. Una capa de 3 cm garantizará las mejores condiciones de enraizamiento y mantenimiento posterior.
- ➔ Cuando escasea el nitrógeno, falta agua o se produce un excesivo pisoteo, las raíces afloran en superficie formando una capa de fieltro. Es necesaria entonces una labor de escarificado que, al cortar y disgregar estas raíces, airea el suelo y estimula su actividad biológica. Tras el escarificado se añadirá **Recebo-Arazuri**.
- ➔ Es conveniente airear el suelo, procediendo a la extracción de material de la capa de enraizamiento, cuando las actividades deportivas y las labores de mantenimiento provocan la alteración de las condiciones de drenaje, retención de agua y aireación del suelo, dando lugar a capas de diferente composición y permeabilidad.
- ➔ *Kirol zelaiaren erretetik, hobe da Arazuriko Konposta edo Berrelikagaia lurra botatzea. 3 zentimetroko geruza bat jartzeak soropila sustraitu eta mantentzeko baldintzarik hobereak bermatuko ditu.*
- ➔ *Lurzoruan nitrogeno gutxi edo ur eskasirik bada, edo gehiegi zapaltzen bada, sustraiak azaleratu eta feltrozko geruza bat eratuko dute. Orduan, lurra harrotu behar da, sustraiak moztu eta bereiztean, lurra aireztatu eta jarduera biologikoa azkartzen baita. Behin lurra harrotuta, Arazuriko Berrelikagaia botako dugu.*
- ➔ *Komenigarria da lurra aireztatu, eta sustraitze-geruzako materialak ateratzea, kirol jarduerak eta mantentze lanek drainatze, ur-euste eta luraren aireztatzearen baldintzak aldatu eta osaketa eta iragazkortasun ezberdineko geruzak sortzen dituztenean.*

## Siembra y mantenimiento de campos deportivos

### Kirol zelaiak erein eta mantentzea







# 1

## Siembra / Ereitea

La práctica más extendida a la hora de crear un campo deportivo es efectuar la siembra sobre una capa de arena. Nuestra experiencia aconseja complementar este lecho con **Compost-Arazuri** o utilizar **Recebo-Arazuri**, mezcla de arena silícea con compost, idóneo como lecho de siembra para céspedes deportivos. Ambos productos presentan las siguientes ventajas:

- ➔ Aumentan la capa de retención de agua.
- ➔ Aportan nutrientes a las especies que conforman el césped.
- ➔ Incrementan la firmeza del suelo evitando el rápido deterioro que ocasiona su uso.

Una capa de 3 centímetros como mínimo de **Recebo-Arazuri** garantizará las mejores condiciones para el enraizamiento y el mantenimiento posterior del césped.

*Kirol zelai bat ereiteko metodarik erabilienean, harezko geruza baten gainean egitea da. Baina eskarmentuak aholkatzen digu geruza hori **Arazuriko Konpostarekin edo Berrelikagaiarekin** (harea silizearen eta konpostaren nahasketa) osatzea, oso egokia dena kirol zelaiak ereiteko geruza gisa. Hona bi produktuen abantailak:*

- ➔ *Ur-euspen geruza handitzen dute.*
- ➔ *Soropila osatzen duten espezieei nutrienteak ematen dizkiete.*
- ➔ *Lurzoruaren trinkotasuna handitu eta zelaia erabiltzeko eragiten duen hondatze azkarra saihesten dute.*

*Gutxienez **Arazuriko Berrelikagaiko 3 zentimetroko geruza bat jartzeak soropila sustraitu eta mantentzeko baldintzarik hoberenak bermatuko ditu.***



# 2

## Mantenimiento / Mantentzea

Un buen mantenimiento de los campos deportivos mejora sustancialmente las condiciones del suelo, favorece la absorción de nutrientes y por lo tanto, la salud del césped. Dos son las demandas más habituales: el escarificado y la aireación.

### ESCARIFICADO

Cuando el nitrógeno del suelo escasea, falta agua o se produce un excesivo pisoteo, las raíces afloran en superficie, se entrecruzan y forman una capa de fieltro.

Una labor que corta y disgrega estas raíces, el escarificado, airea el suelo y estimula la actividad biológica de la capa superficial.

Al disminuir o eliminar el fieltro, mejora la permeabilidad de la capa de enraizamiento y favorece el acceso de los abonos al sistema radicular de las plantas. Asimismo, favorece el ahijamiento del césped.

Para realizar esta labor deben evitarse las temperaturas extremas y las épocas en que el suelo albergue excesiva humedad. La fase de crecimiento de las plantas es el momento adecuado.

En céspedes con pocas exigencias de mantenimiento será suficiente una labor en primavera y otra en otoño. Otras plantaciones pueden exigir esta labor cada 15 días. No hay que olvidar que un exceso de pases con el escarificador puede provocar una notable pérdida de cubierta vegetal.

Tras el escarificado conviene aportar **Recebo-Arazuri**, en cantidad que variará según se resiembre o no el césped.

*Mantentze on batek lurraren baldintzak nabarmenki hobetzen ditu; mantentze edo nutrienteak zurgatzea ahalbidetu eta, hortaz, soropila osasuntsu mantentzen da. Bi dira behar nagusiak: lurra harrotzea eta aireztatzea.*

### LURRA HARROTZEA

*Lurzoruan nitrogeno gutxi edo ur eskasirik bada, edo gehiegi zapaltzen bada, sustraiak azaleratu, elkargurutzatu eta feltrozko geruza bat eratzten dute.*

*Lurra harrotzeak sustraiak moztu eta bereiztu, lurra aireztatu eta gainazaleko jarduera biologikoa azkartzen du.*

*Feltroa murriztu edo desagertzeak sustraitze-geruzaren iragazkortasuna hobetu eta ongarririk landareen sustrai-sistemara iristea ahalbidetzen du. Horrez gain, soropilaren kimatzea ahalbidetzen du.*

*Lan hau egiteko, lurraren hezetasun handia eta muturreko tenperaturak saihestu behar dira. Landareen haziera aldia da honetarako unerik aproposena.*

*Mantentze behar handirik gabeko soropiletan aski izanen da lan hau udaberrian eta udazkenean egitea, behin urtaro bakoitzean. Zenbait landaketak lan hau 15 egunean behin egitea eskatzen dute. Gogoan eduki behar da area askotan pasatzeak landare-geruzaren galera handia eragiten ahal duela.*

*Behin lurra harrotu eta gero, komeni da **Arazuriko Berrelikagaia** botatzea kopuru handiagoan txikiagoan, soropila berrerein edo ez.*

*La siembra, implantación y conservación del césped requieren labores de preparación y mantenimiento de las condiciones del suelo.*

*Debido a su composición, el **Compost-Arazuri** y el **Recebo-Arazuri** ofrecen numerosas ventajas para la creación y cuidado del césped deportivo: no queman las semillas y pueden utilizarse en cantidad sin que de ello se deriven consecuencias negativas para la implantación. Como mejoran la estructura y aumentan la riqueza orgánica y mineral de la tierra, es aconsejable su aplicación previa a la siembra, para asegurar la calidad y persistencia de las praderas de césped.*

*Soropilak erein, landatu eta kontserbatzeko, beharrezkoa da lurzoruaren baldintzen prestatze eta mantentze lanak egitea.*

*Arazuriko Konpostak eta Berrelikagaiak abantaila ugari eskaintzen dituzte kirol zelaietako soropila mantendu eta zaintzeko: ez dituzte haziak erretzen eta kopuru handitan erabiltzen ahal dira, zelaian kalterik eragin gabe. Egitura hobetu, eta lurraren aberastasun organiko eta minerala handitzen dutenez, hobe da lurra erein baino lehen erabiltzea, belar-soeen kalitatea eta iraunkortasuna bermatzeko.*